

Verbesserungen in der Uebersetzung.

- Seite LIV Zeile 5 lies *grösten* statt *größerem*.
- S. LXV Z. 4 lies *Bildner* statt *Bilderer*.
- S. LXVII Z. 1 lies *drauf* statt *darauf*.
- daf. Z. 4 lies *schönlokkige* statt *schönlokkig*.
- daf. Z. 12 lies *vollendet* statt *vollendt*.
- S. LXXV Z. 3 lies *an* statt *in*.
- daf. Z. 36 lies *ziemt* statt *ziemet*.
- S. LXXIX Z. 2 lies *nährend* statt *ernährend*.
- S. LXXXI Z. 8 lies *längst* statt *längstens*.
- S. XCIX Anmerk. Z. 4 lies *Aehrenkränzen* statt *Aehren-*
kranz.
- S. CI Z. 4 verändere man in:
Gleich an Gemüthsart der Brut der Stachelentbeh-
renden Hammeln.
- S. CIII Z. 8 streiche man *sich* aus.
- S. CV Z. 7 lies *List* statt *Lust*.
- daf. Z. 10 ergänze man gleich im Anfange *Kommt*.
- S. CVIII Vers 360. muss *ητος* statt *κη* stehen.
- S. CXIII Z. 5 u. 6 verändere man also:
Auch wirst du sterben als Greis, erwüchse dir
gleich noch ein zweiter
Sohn; denn auch mehreren wird der Olympier
Güter ertheilen.
- S. CXV Z. 5 lies *jede* für *jeder*.
- S. CXXI Anm. Z. 3 lies *Kühe* für *Küche*.
- S. CXXIII Z. 6 lies *über* für *unter*.
- S. CXXII Anm. Z. 19 lies *dir* für *der*.
- Hesiod,) (Seite